

Итоги Года китайского языка в России и некоторые современные проблемы его преподавания и изучения

© 2011

А. Волохова, О. Воропаева

В статье рассматриваются основные мероприятия проходившего в России в 2010 г. Года китайского языка, их значение для дальнейшего углубления отношений стратегического партнерства и взаимодействия между РФ и КНР, а также проблемы преподавания и изучения китайского языка в современной России.

Ключевые слова: Год китайского языка в России, культурно-гуманитарное сотрудничество, преподавание и изучение китайского языка в России

Углубление взаимопонимания и традиционной дружбы между народами России и Китая, укрепление всестороннего сотрудничества между обеими странами, интенсивный политический диалог и поступательно развивающиеся торгово-экономические связи невозможны без расширения гуманитарных обменов.

Исходя из этого, руководители России и Китая после успешного проведения Года России в Китае в 2006 г. и Года Китая в России в 2007 г. приняли решение провести в своих странах Год русского языка в Китае в 2009 г. и Год китайского языка в России в 2010 г.

Год русского языка в Китае увенчался большим успехом. В его рамках было проведено более двух тысяч различных мероприятий. По данным Министерства образования КНР, число участников мероприятий Года русского языка в Китае составило около 100 млн чел. Миллионы китайцев познакомились с древними и современными достопримечательностями России, ее литературой и искусством.

В конце 2009 г. на 10-м заседании Российско-китайской комиссии по гуманитарному сотрудничеству российской и китайской сторонами был принят план проведения Года китайского языка в России в 2010 г. В число запланированных мероприятий Года вошли научно-практические конференции, выставки образовательных услуг, конкурсы и олимпиады на знание китайского языка и литературы, открытие новых отделений китайского языка в образовательных учреждениях, преподавательские и студенческие обмены, установление партнерских отношений между российскими и китайскими средними школами, организация летних детских лагерей для российских школьников в Китае, выступления китайских творческих коллективов в России, проведение недель китайского кино и музыки, фестивалей китайской культуры, книжных выставок, гастроли театральных трупп и многое другое.

Волохова Алена Алексеевна, кандидат исторических наук, советник Центра восточных исследований ИАМП Дипакадемии МИД РФ. E-mail: alalmo@mail.ru.

Воропаева Ольга Николаевна, кандидат исторических наук, доцент кафедры восточных языков Дипакадемии МИД РФ. E-mail: on.52@mail.ru.

Российское телевидение и радиовещание провели специальные трансляции, посвященные китайскому языку и Китаю в целом.

Вице-премьер России, председатель российской части Российско-китайской комиссии по гуманитарному сотрудничеству, председатель российского Оргкомитета по проведению Года русского языка в Китае и Года китайского языка в России А.Д. Жуков перед торжественным открытием Года китайского языка в России сказал: «Наша главная задача состоит в том, чтобы в мероприятия Года китайского языка напрямую и опосредованно было вовлечено максимальное количество россиян»¹. Он также выразил уверенность в том, что проведение Года китайского языка придаст импульс дальнейшему углублению взаимопонимания и дружбы между нашими народами, а российские граждане смогут значительно расширить свои знания и представления о многотысячелетней самобытной китайской культуре, ближе познакомиться с жизнью современного Китая.

23 марта 2010 г. в торжественной церемонии открытия Года китайского языка в России в Государственном Кремлевском дворце приняли участие и выступили с приветствиями премьер-министр России В.В. Путин и заместитель председателя КНР Си Цзиньпин, который назвал Год китайского языка в России «новым ярким проектом, отражающим особый уникальный характер российско-китайских отношений».

В своем выступлении В.В. Путин подчеркнул, что знание истории, традиций, искусства и литературы соседней страны сближает народы и рождает то доверие, без которого невозможно двигаться вперед и решать сложные общие задачи. Он отметил также, что «стержень любой культуры, любого народа — прежде всего его язык. Недаром считается, что если хочешь завоевать уважение человека другой национальности, нужно изучить его язык, проявить к нему уважение»².

Российский премьер-министр обратил также внимание на рост числа россиян, изучающих китайский язык, и на то, что руководители России и Китая поддерживают интерес своих граждан к изучению языка великой соседней страны и будут продолжать это и в будущем.

В своей речи член Постоянного комитета Политбюро ЦК КПК, заместитель председателя КНР Си Цзиньпин заявил, что проведение Года китайского языка в России укрепит традиционную дружбу и взаимное доверие между Россией и Китаем. «Китайско-российские отношения стратегического взаимодействия и партнерства уже стали зрелыми, стабильными и здоровыми межгосударственными отношениями, — подчеркнул Си Цзиньпин, добавив, что динамичное развитие обменов в гуманитарной сфере между Китаем и Россией сыграло важную роль в содействии китайско-российским отношениям стратегического взаимодействия и партнерства». Он выразил уверенность, что благодаря совместным усилиям Год китайского языка в России «увенчается полным успехом и придаст мощный импульс развитию китайско-российских отношений»³.

План основных российско-китайских мероприятий Года китайского языка в России, принятый российской и китайской сторонами, предусматривал 87 мероприятий. Очень важно, что многие мероприятия были нацелены на молодежь России и Китая, например, конкурс песен на китайском языке российских студентов, конкурс сочинений учащихся средних школ о китайской истории, культуре и других аспектах страноведения, российский тур международного конкурса «Мост китайского языка» для студентов вузов и школьников, студенческие научные конференции на русском Дальнем Востоке и в Забайкалье. Нововведением стало открытие в Интернете Института Конфуция, посредством которого учащиеся российских начальных и средних школ получили возможность отправиться в «лагерь китайского языка» и участвовать в дружеском общении китайской и русской молодежи.

Большую роль в проведении Года китайского языка в России играли средства массовой информации РФ и КНР. Входящие в состав Всероссийской государственной телевизионной и радиовещательной компании (ВГТРК) телеканалы «Россия», «Культу-

ра», «Российский информационный канал», радиокomпании «Радио России» и «Маяк» в своих информационных и тематических программах регулярно освещали события Года китайского языка в России. В июне-ноябре 2010 г. был реализован крупномасштабный мультимедийный и культурологический проект Международного радио Китая «Здравствуй, Китай», которым руководило Главное государственное управление по делам радиовещания, телевидения и кинематографии КНР. В качестве экспертов проекта китайской стороне оказывали содействие российские корреспонденты отделения ИТАР-ТАСС. Авторы проекта выбрали 100 китайских слов, наиболее ярко и разносторонне отражающих китайские традиции и культуру. Эти слова были взяты за основу 100 мультимедийных программ и учебных материалов, посвященных жизни, быту и культуре Китая. Эти программы транслировались телеканалом «Культура», радиокomпанией «Голос России», публиковались «Российской газетой», размещались в Интернете на сайте ИТАР-ТАСС. В результате российская аудитория имела возможность ближе познакомиться с китайским языком, национальными особенностями китайцев и традициями китайской цивилизации.

С 1 июня по 30 ноября 2010 г. на главной странице сайта ИТАР-ТАСС размещался баннер официального сайта проекта «Здравствуй, Китай», помещалась ссылка на сайт проекта.

Год китайского языка в России отмечался также в рамках 23-й Московской международной книжной выставки-ярмарки (сентябрь 2010 г.). Были проведены Форум по вопросам издания и перевода китайских и российских книг, вечер художественного чтения произведений российских и китайских писателей, выставка переведенных на оба языка произведений русской и китайской классической литературы, семинар по изучению китайского языка «Учиться китайскому языку и знакомиться с Китаем». Состоялись переговоры по проблемам авторских прав и книжной торговли. Российская и китайская стороны рассмотрели вопросы сотрудничества в сфере издания обеими странами переводной литературы, совместной разработки, выпуска и распространения учебных языковых пособий для высшей и средней школы России и Китая.

Согласно плану мероприятий Года китайского языка в России, утвержденному правительствами России и Китая, Центральное телевидение Китая в сотрудничестве с соответствующими российскими организациями организовало День китайского телевидения, приуроченный к официальному закрытию Года китайского языка в России. В рамках этого Дня были проведены Форум телевизионных компаний Китая и России, а также церемония открытия центрального корреспондентского бюро Центрального телевидения Китая в России.

В Москве в Центральном доме художника на Крымском валу прошел фестиваль китайской культуры под названием «Китай. Время вперед». Здесь москвичи и гости столицы увидели традиционные и современные произведения китайского искусства. Специалистами давались мастер-классы по каллиграфии, резьбе по камню, художественному вырезанию из бумаги; прошла также презентация новейших компьютерных игр и анимации; необычным явлением стали показательные выступления с демонстрацией приемов ушу монахами Шаолинского монастыря. Инициаторами проведения данного фестиваля выступили Министерства культуры России и Китая.

Еще раз на самом высоком уровне внимание к Году китайского языка в России было привлечено во время официального визита президента России Д.А. Медведева в Китай в конце сентября 2010 г. Президент посоветовал россиянам изучать китайский язык, и не исключил, что в будущем и сам займется этим. «У наших стран очень тесные отношения, чем больше китайцев будут знать русский, а русские — китайский, тем прочнее и более многообразными будут наши связи», — сказал Д.А. Медведев во время посещения Даляньского института иностранных языков. Он отметил также, что в России китайский язык становится одним из самых популярных⁴.

В конце октября 2010 г. в китайском посольстве в России состоялось одно из завершающих мероприятий Года китайского языка в России, организованное Институтом Конфуция при МГУ имени М.В. Ломоносова и отделом образования посольства КНР. Российские и китайские представители подвели некоторые итоги Года китайского языка в России, вспомнили достижения Года русского языка в Китае и поделились планами на будущее. Советник по образованию посольства КНР в России Пэй Юфан отметил, что благодаря таким крупномасштабным массовым мероприятиям понимание и интерес рядовых граждан к китайскому языку и культуре становятся глубже. Это закладывает прочную базу двусторонней дружбы для будущих поколений. Заместитель проректора по международной работе МГУ Андрей Величко подчеркнул, что в главном университете страны не ослабевает желание изучать китайский язык, и на разных факультетах МГУ открываются новые группы по его изучению. Директор Института Конфуция при МГУ Татьяна Бахтиярова привела данные о том, что в 2010 г. около 400 чел. приняли участие в квалификационном экзамене на знание китайского языка, и подавляющее число студентов получили высокие оценки. Она также отметила, что в ходе проведения Года китайского языка в России вырос интерес не только к китайскому языку, но и к китайской культуре, истории, живописи, каллиграфии. Завершилось это мероприятие концертом, в котором участвовали музыкальные и танцевальные коллективы из России и Китая. Россияне читали стихи и исполняли песни на китайском языке, а китайские участники — на русском; прозвучали музыкальные композиции, сыгранные на китайских и русских народных инструментах.

В октябре 2010 г. в Москве прошел финал конкурса на лучшее владение китайским языком «Говорим по-китайски». В ходе двухмесячного отборочного тура в режиме он-лайн участники из разных регионов России записали свои выступления в аудиоформате. Восемь лучших вышли в финал и соревновались по следующим аспектам: выступление по заданной теме, ответы на вопросы жюри на время и ситуативные задания. На последнем этапе было необходимо спеть песню, прочесть стихи или выступить с монологом. Победители, занявшие первые три места, получали возможность посетить Китай по приглашению Международного радио Китая, а остальные пять конкурсантов были награждены мобильными телефонами. Все участники конкурса показали хорошее владение китайским разговорным языком, а первое место занял студент МГИМО(У) Григорий Жигарьков. Отвечая на вопрос корреспондента агентства Синьхуа, Григорий сказал, что его успеху способствовал постоянный интерес к китайскому языку, общение с китайскими друзьями, потребность смотреть и слушать передачи на китайском языке. Он выразил благодарность своим учителям за те знания, которые они ему дали.

Накануне церемонии закрытия Года китайского языка в России, 22 ноября 2010 г. в Санкт-Петербурге состоялось 11-е заседание Российско-китайской комиссии по гуманитарному сотрудничеству. Председатель российской части заместитель премьера правительства России А.Д. Жуков дал положительную оценку результатам российско-китайского сотрудничества в гуманитарной сфере, которое играет очень важную роль в укреплении добрососедства и дружбы между Россией и Китаем. Председатель китайской части комиссии, член Госсовета КНР Лю Яньдун в свою очередь отметила важность гуманитарного сотрудничества между Китаем и Россией и, в частности, тот факт, что успешное взаимное проведение Национальных годов и Годов языков придало новый импульс всестороннему и углубленному развитию китайско-российских отношений стратегического взаимодействия и партнерства.

Во время своего пребывания в Санкт-Петербурге Лю Яньдун посетила гимназию № 652, где изучается китайский язык, и выразила благодарность всем учителям и сотрудникам гимназии за их вклад в проведение обменов в области лингвистики и культуры, укрепления дружбы между Россией и Китаем⁵.

24 ноября 2010 г. в Государственном Кремлевском дворце состоялась церемония закрытия Года китайского языка в России. В своем выступлении вице-премьер А.Д. Жуков сказал, что успешное завершение Года китайского языка в России в большой степени содействовало углублению взаимопонимания и активизации дружественных контактов между народами двух стран. В его рамках в 23 субъектах Российской Федерации было проведено более 200 ярких и интересных мероприятий, получивших широкий общественно-политический резонанс. Благодаря проведению Года россияне получили еще одну замечательную возможность расширить свои знания и представления о многовековой китайской культуре, истории, литературной традиции, ближе познакомиться с жизнью современного Китая и его граждан. По словам А.Д. Жукова, рост гуманитарного сотрудничества, вовлечение в него все более широких слоев российского и китайского общества будут способствовать упрочению базы стратегического партнерства между Россией и Китаем.

Находившийся с официальным визитом в России премьер Госсовета КНР Вэнь Цзябао 24 ноября 2010 г. вручил награды российским специалистам в области китайского языка и культуры, выразив им благодарность за содействие китайско-российскому сотрудничеству. Эта церемония награждения стала одним из завершающих мероприятий Года китайского языка в России.

Еще одним таким мероприятием можно назвать праздник поэзии, организованный Российским культурным центром в Пекине, Китайским народным обществом дружбы с границей и Институтом русского языка Пекинского университета иностранных языков. На празднике состоялась презентация сборников «Антология современной китайской поэзии» и «Шестьдесят лучших современных китайских стихотворений», изданных в честь Года китайского языка в России, а также сборника «Шестьдесят лучших русских лирических стихотворений», посвященного шестидесятилетию установления дипломатических отношений между Китаем и Россией. Выступивший на презентации председатель Китайского народного общества дружбы с границей Чэнь Хаосу подчеркнул, что изданный в прошлом году «Юбилейный сборник русской лирической поэзии», посвященный Году русского языка в Китае и вышедший в 2010 г. сборник «Антология современной китайской поэзии» стали самым хорошим подарком к Годам национальных языков Китая и России. «Мы стараемся открыть окно, через которое китайский и русский народы имели бы возможность познавать друг друга с помощью поэзии, укреплять традиционную дружбу между странами», — сказал Чэнь Хаосу.

В многочисленных публикациях, как в России, так и в Китае, посвященных Году китайского языка в России, справедливо подчеркивалось, что язык является главным носителем культуры и выполняет функцию духовно связующей нити народов, моста для налаживания прочных связей.

Интерес к китайскому языку и его изучению в последнее время быстро растет в российском обществе, среди российской молодежи. В 130 российских вузах ведется преподавание китайского языка. В 40 из них китайский язык изучается как основной язык, во многих других вузах китайский язык можно изучать в качестве второго и даже третьего иностранного языка. В настоящее время число обучающихся китайскому языку студентов и аспирантов превысило 10 тыс. чел. В 20 средних школах нашей страны китайский язык также изучается первым основным иностранным языком⁶.

Изучение китайского языка всегда представлялось весьма трудоемким занятием. Не вдаваясь глубоко в историю, достаточно обозначить некоторые общие черты, связанные с изучением китайского языка и выработкой навыков и умений, которые в конечном счете формируют характер специалиста, способного справиться с «китайским айсбергом». Есть две труднопреодолимые особенности китайского языка на первом этапе его изучения: фонетика и иероглифика. Фонетика предполагает не только способность слышать и правильно произнести китайские звуки, слова и предложения. Это сложнейшая

система сочетания китайских звуков и тонов, предполагающих наличие едва ли не абсолютного слуха, а также и фонетической памяти. Одновременно с этим учащийся осваивает китайскую письменность: иероглифику, каллиграфию и грамматику, что тоже крайне трудно. Выбирая китайский язык своим основным занятием, человек вряд ли предполагает, с чем на самом деле он соприкоснется, и какие новые черты характера приобретет за годы методичной работы за письменным столом: усидчивость, отличную память, настойчивость, педантичность и целеустремленность. С дотошностью, которой могут позавидовать юристы, китаист приучает себя разбираться в самых разных вопросах, касающихся его работы. Именно поэтому не так много тех, кто реально способен посвятить себя этому гигантскому труду.

Система подготовки современных специалистов по китайскому языку методически не очень значительно отличается от предыдущих поколений: штудирование китайских текстов, многочасовая письменная работа по усвоению иероглифов и письменному переводу, многочасовое аудирование и практические занятия по совершенствованию устной речи.

Изучение и преподавание китайского языка в современной России имеет свои особенности. В настоящее время это связано и с активизацией контактов с Китаем на волне Годов России и Китая, Годов русского и китайского национальных языков. В России набирает обороты коммерческое образование (коммерческие курсы и образовательные центры, как правило, на базе российских вузов, научных институтов, а также Институтов Конфуция и т.д.). Все это содействует повышению взаимного интереса, лучшему пониманию реалий наших стран через языковое общение.

Человек так устроен, что его тяга к знаниям усиливается, когда рядом есть объект для изучения — огромная соседняя быстро развивающаяся страна, политические, экономические и гуманитарные связи с которой становятся для России все более значимыми. Таким выглядит сегодня для россиян Китай с его особенным языком. Сошлемся на авторитет академика В.М. Алексеева, который в своих лекциях «Перспективы китаиста» говорил: «Я не могу перечислить вам все то новое, что я для своего образования узнал, изучая Китай... Я узнал, что мир Китая есть действительно целый мир, а не какой-то местный вариант какого-то другого мира. Охватить этот мир со всех по возможности сторон и есть образование из самых оригинальных. Я узнал, что Китай ответил своею культурой на большинство вопросов, которыми всегда мучился человеческий ум. И что, в свою очередь, он сам поставил ряд великих вопросов, решая их, но точно так же их не разрешив»⁷. Неудивительно, что российская молодежь стала проявлять все больший интерес к Китаю и к китайскому языку.

Нынешняя база преподавания китайского языка складывается из двух основных составляющих. Прежде всего, отдадим должное советскому китаеведению, которое имело мощный фундамент, так как впитало все лучшее, что было создано российским дореволюционным китаеведением.

Базовое образование советского китаиста складывалось под влиянием опытных специалистов, работавших многие годы в Китае, а затем переходивших на преподавательскую работу. Китайский язык преподавался в неразрывной связи со страноведческими реалиями, китайской классической литературой, философией, историей, культурой, искусством, элементами фольклора и знаниями о мире, о российско-китайских отношениях. Такой подход соблюдался и при обучении кадрового дипломатического состава.

На первых порах становления советского государства сотрудники советских дипломатических представительств в Китае остро нуждались в знаниях не только китайского языка, китайских реалий, но и государственных и исторических особенностей, культурных традиций Китая того времени. Первый советский посол в Китае Л.М. Карахан (1889–1937) в 1926 г. трижды приглашал в посольство академика В.М. Алексеева для консультаций по Китаю⁸. В ряду ценнейших специалистов-китаеведов стоят имена чрез-

вычайных и полномочных послов МИД СССР, начальников отделов и управлений МИДа, ведавших отношениями с Китаем, М.С. Капицы, Г.В. Киреева, И.А. Рогачева. Видный дипломат, член-корреспондент РАН Н.Т. Федоренко долгое время совмещал дипломатическую работу с научной и написал ряд трудов по китайской классической литературе. Лауреат государственных премий, академик С.Л. Тихвинский начинал свое образование китаиста на восточном отделении Ленинградского государственного университета, а завершал на китайском отделении Московского института востоковедения. Долгие годы он находился на дипломатической работе в Китае, а уже с 1958 г. совмещал свою основную работу с преподаванием в МГИМО МИД СССР. В 1980–1986 гг. он был ректором Дипломатической академии МИД. Сергей Леонидович всегда требовал от студентов четкости и точности в изложении фактов, полной идентичности при переводах на китайский и русский языки при абсолютной правильности цитирования документов, их названий, а также приводимых высказываний.

В советское время образование финансировало государство. На волне советско-китайской дружбы в 1950-е гг. в СССР создавались специальные средние и высшие учебные заведения с изучением китайского языка. К их числу относились школы-интернаты и ряд вузов, в том числе военных, где китайский преподавался на филологических факультетах, а также в качестве основного языка на исторических, экономических, географических и иных факультетах. Посольство КНР в СССР принимало участие в различных мероприятиях по случаю памятных дат советско-китайских отношений, дарило учебную литературу. Сотрудники посольства посещали московскую школу-интернат № 11. Преподавателями китайского языка в школах и вузах работали и китайцы. Московские школы-интернаты № 11 и № 14, а также ленинградская школа-интернат № 5 (ныне — гимназия № 652 Санкт-Петербурга) вырастили несколько поколений китаистов, успешно работающих на поприще просвещения, науки, дипломатии.

Преподавание китайского языка в основном велось советскими специалистами, подготовленными в СССР. Учебные пособия, выпускавшиеся в СССР, носили обязательный характер при изучении китайского языка. Многие из них были подготовлены на факультетах и издавались в рамках вузовских научно-методических планов.

Из наиболее ранних учебников китайского языка можно назвать, в частности, учебники И.М. Ошанина⁹. Не одно поколение китаистов выросло, изучая «Основы китайского языка» (Вводный курс и Основной курс) авторов Т.П. Заденко и Хуан Шуин. Данный учебник неоднократно переиздавался с 1969 г. по 2003 г. и до сих пор является базовым учебным курсом по китайскому языку. Ему предшествовал «Учебник китайского языка» (1954) для высших учебных заведений, авторами которого являлись известные китаисты и дипломаты Б. Исаенко, Н. Коротков, И. Советов-Чэнь.

В средних учебных заведениях и в вузах широко известен пекинский учебник «Основы китайского языка» (в четырех частях), который первоначально издавался с использованием традиционных полных иероглифов и постепенно был переведен на современное иероглифическое письмо. В то же время существовало уникальное специальное пособие по китайскому языку для начальной школы в нескольких частях «Цзяоцай» (Учебное пособие. 1959), написанное А. Федоровым, И. Зориним и А. Ханановым. Этот учебник в доступной и интересной форме вводит в мир китайского языка.

Учебники советского периода сочетали реализацию труднейших задач комплексного поэтапного овладения базовыми основами китайского языка с постепенным приобретением и развитием разносторонних профессиональных навыков работы с китайскими материалами.

С начала 1990-х гг. изучение китайского языка становится более интенсивным как в новых вузах, например, в Институте практического востоковедения в Москве, так и в отделениях изучения китайского языка при научных институтах, в том числе в Институте востоковедения и Институте Дальнего Востока РАН. Преподавание китайского язы-

ка осуществляется также в различных центрах изучения Китая и китайской культуры. Более доступным становится изучение языка в Китае.

В КНР были переработаны учебные пособия для российских учащихся, а также составлены новые учебные курсы по ведению бизнеса в Китае. Среди них преобладают разговорные учебные курсы для уже владеющих китайским языком типа «Основные выражения разговорной речи китайского языка»¹⁰.

Подобные разговорные учебные пособия, не отягощенные иероглифическим материалом и сложной грамматикой, имеют практическую цель ознакомить иностранцев с обиходной лексикой и дать им возможность ориентации в незнакомой языковой среде. Пекинское издательство «Синолингва», специализирующееся на изданиях для иностранцев, выпустило в свет учебные пособия по приобретению и совершенствованию навыков аудирования и разговорной речи на примере стандартных бытовых ситуаций. Одно из таких пособий, адаптированное российскими специалистами, называется «Китайский язык. 300 фраз для повседневного общения»¹¹.

Несомненный интерес вызывают новые учебники и учебные пособия по деловому китайскому языку. Это направление учебной литературы было недостаточно развито в нашей стране в советский период. В самом Китае в 1990-е гг. издавалось некоторое количество учебной литературы по внешнеторговым контактам и деловой документации. Например, еще в 1992 г. в КНР был опубликован «Интенсивный разговорный курс русского языка для выезжающих в СССР» под редакцией Гао Цимэй. В 1995 г. там появились и более полные учебные пособия, адекватные реалиям ведения бизнеса в России. К ним относится учебный курс «Внешнеторговая корреспонденция и документация на русском языке» (1995) и ряд других. Однако эти издания нелегко было купить в Китае и их количество было весьма ограничено.

С начала 2000-х гг. начинается более интенсивное российско-китайское сотрудничество, возрастает потребность расширения связей с Китаем. Российские китаеведы, преподаватели, ученые и практики прилагали в этих условиях немалые усилия к интенсификации изучения китайского языка в России. Один из лучших курсов по фонетике китайского языка с уникальными упражнениями по постановке правильной китайской речи разработал известный ленинградский синолог профессор Н.А. Спешнев. Его учебник «Введение в китайский язык. Фонетика и разговорный язык» (2004) активно используется при обучении китайскому языку в российских вузах. Пекинское издательство «Синолингва» совместно с Санкт-Петербургским издательством «КАРО» в 2007 г. выпустили с участием Н.А. Спешневой сборник «Сто китайских идиом и устойчивых выражений. Книга для чтения на китайском языке». Таким образом, классическое китаеведение вновь внесло большой вклад в распространение китайского языка и культуры.

В России все более активно работают издательства по выпуску учебной и популярной литературы по китайскому языку, в том числе учебников, учебных пособий, справочников и словарей. Примером такой деятельности служит издательская группа АСТ, издательство «Восток-Запад», а также издательство «Каро», которыми изданы многие книги по обучению китайскому языку¹².

Наряду с этим российские китаеведы продолжают работать над классическими направлениями изучения китайского языка. Не оставлена и разработка словарей с учетом современных реалий как в международных, так и в российско-китайских отношениях¹³.

К сожалению, российское китаеведение не спешит с созданием новых фундаментальных курсов обучения китайскому языку, хотя насущная потребность в профессиональной учебной литературе для студентов и переводчиков разных уровней очевидна.

В начале 2000-х гг. в России оказалась очень востребована учебная литература по двустороннему переводу. Многие китаеведы, особенно участвующие в деловых контактах, хорошо знакомы с этой проблемой. В 2002 г. издательство «Р. Валент» предложило специалистам монографию Гу Хунфэя «Лингвистические основы устного двусторон-

него перевода: русский — китайский». Практически всем Китаистам известны учебники военного переводчика, филолога В.Ф. Щичко по основам перевода и дипломатической практике. В 2004 г. он издал еще одно интересное пособие «Китайский язык. Теория и практика перевода», где рассматриваются приемы, способы, используемые в реальной переводческой практике. В том же году Амурский государственный университет выпустил пособие-разговорник Т.М. Ноженковой «Китайский язык. Основы деловой речи». В ряду этих интересных изданий стоит пособия по обучению профессиональному чтению на китайском языке литературы по внешнеторговым и юридическим темам, включая образцы составления необходимых контрактов — Е.Д. Оксютевич «Учебное пособие по деловому китайскому языку. Внешнеторговые контракты» (2007) и Г.Я. Дашевской и А.Ф. Кондрашевского «Китайский язык для делового общения» (2009).

Импульс стремительно развивающихся внешнеторговых и деловых отношений между Россией и КНР придает ускорение направлению профессионального обучения китайскому языку. Проблема для России состоит в том, что на сегодняшний день в стране остро не хватает специалистов-китаеведов, особенно преподавателей китайского. Однако необходимы тщательный отбор и кропотливая работа с молодежью, готовой посвятить свою жизнь этой трудоемкой профессии. Уникальными в этой связи являются те работы маститых российских китаеведов, в которых в увлекательной форме рассказывается об особенностях китайского языка, предлагается попробовать силы в изучении уникальной «китайской грамоты», в познании современного Китая. К таким изданиям относятся книги известных ученых профессора Е.П. Бажанова «Китайская грамота. О китайском языке, иероглифах, каллиграфии, «иероглифическом» видении мира» (2008) и доктора филологических наук О. И. Завьяловой «Большой мир китайского языка» (2010), книга В.В. Ульяненко, К.В. Лучкина, С.Ф. Лейкина и О.А. Французовой «Китайская цивилизация как она есть» (2005) и другие.

Российская образовательная система, безусловно, должна учитывать нынешние особенности и задачи, стоящие перед обучаемой аудиторией. Это в полной мере относится к изучению китайского языка. Одно дело преподавать учебный курс как основной для изучения китайского языка на дневных отделениях в вузах, а другое дело — осваивать базовые знания китайского языка в среднем учебном заведении, на вечерних отделениях вузов, либо на коммерческих и краткосрочных курсах. Зачастую обучение китайскому языку сводится лишь к необходимому минимуму для туристической поездки по Китаю.

Сегодня усиливается тенденция к популяризации китайского языка, адаптированного к массовой культуре. И односторонний методический подход к преподаванию базовых основ китайского языка лишь подтверждает общую тенденцию. Известный китаевед, доктор филологических наук О.И. Завьялова очень точно отметила тенденцию, когда китайский язык стал одним из товаров экспорта Китая. Китаю действительно удобно пропагандировать через Институты Конфуция либо другие подобные учебные центры популярные основы китайской культуры и языка, чтобы привлекать внимание иностранцев к традиционным достижениям китайской культуры, китайской кухне или гимнастике.

Подобный методический подход к преподаванию базовых основ китайского языка в России сводит на нет серьезное профессиональное овладение китайским языком. В представлении китайских специалистов российским обучающимся, видимо, достаточно дать общее бытовое представление о китайском языке, чтобы затем желающие могли продолжить его изучение в других условиях. При очевидном дефиците высококвалифицированных российских преподавателей китайского языка, китайские специалисты, подключаясь к учебным процессам посредством Институтов Конфуция при российских вузах, могут иметь неформальное преимущество как носители языка, по своему усмотрению формировать знания у различных категорий обучающихся россиян (путем дополни-

тельных пособий для преподавателей, и других методик), а в перспективе сформировать у нас в стране свой преподавательский корпус.

Тем не менее, 2010 г. обозначил культурно-историческую веху в российско-китайских отношениях нового тысячелетия, когда народы наших стран прилагают силы к строительству отношений партнерства и сотрудничества. Для лучшего понимания друг друга, в том числе посредством языкового общения, обучения национальным языкам у них есть большой потенциал и неисчерпаемые возможности. Что касается перспектив обучения китайскому языку в России, то здесь существует огромное поле для творческой деятельности, как индивидуальной, так и коллективной — совместной с китайской стороной, ведь согласно старой истине: «Дорогу осилит идущий».

-
1. Проекту Года китайского языка будет оказана поддержка на самом высоком политическом уровне. — <http://russian.people.com.cn/31857/99693/index.html> (23.03.2010).
 2. Председатель Правительства Российской Федерации В.В. Путин и заместитель Председателя Китайской Народной Республики Си Цзиньпин приняли участие в церемонии открытия Года китайского языка в России. — <http://www.premier.gov.ru/events/news/9890/> (23.03.2010).
 3. <http://paper.people.com.cn/rmrb/html/2010/03/25/nw>.
 4. РИА «Новости» — <http://www.rian.ru/tvpolitics/20100927/279813386.html> (24.03.2010)
 5. «Жэньминь жибао» он-лайн. 22 ноября 2010.
 6. Успешная организация Года китайского языка в России заложит основу взаимопонимания между народами двух стран. — <http://russian.people.com.cn/31857/94147/95070/index.html> (25.11.2010).
 7. *Алексеев В.М.* Перспективы китаиста // Наука о Востоке. М., 1982. С. 305–306.
 8. *Тихвинский С.Л.* Академик Алексеев и его школа // Восток-Запад, 2003–2004 гг.: Историко-литературный альманах. М., 2005. С. 27.
 9. *Ошанин И.М.* Учебник китайского языка для первого года обучения. М., 1944. Ч. 1. 168 с; *Ошанин И.М.* Учебник китайского языка. М., 1946.
 10. Хань юй коу юй чан юн цзюй [Основные выражения разговорной речи китайского языка]. Пекин, 2007. 324 с.
 11. *Чжан Яцзюнь, Мао Чэндун.* 300 фраз для повседневного общения. М., 2008. 155 с.
 12. В их числе: *Стародубцева Н.С., Вэнь Цзянь.* Китайский язык в диалогах (2004); *Су Жуйцин, Ван Луся, Старостина С.П.* Практический курс китайского языка. Разговорный практикум (2007); *Никитина Т.Н.* Грамматика китайского публицистического текста (2007); *Маслакова О.Н.* Практический курс китайского языка. Введение в иероглифику (2008).
 13. *Бородин В.Ф., Титов М.Н.* Краткий русско-китайский и китайско-русский политико-политологический словарь (2004); *Ахметшин Н.Х.* Китайско-русский финансово-экономический словарь (2007); *Розвезев А.М.* Китайско-русский русско-китайский словарь компьютерной лексики (2007); *Семенов А.В., Семенова Т.Г., Иллюк А.А.* Русско-китайский иллюстрированный словарь (2009); *Ахметшин Н.Х., Чжао Сюэцзинь, Ян Личэн.* Китайско-русский словарь: пресса, Интернет, радио, телевидение (2009) и другие.